



Prot. n. 581 VII/1 REP. 63

IL DIRETTORE
del Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali

- Visto** l'art. 7 comma 6 del D.lgs. n. 165/2001 (e sue successive modificazioni ed integrazioni);
- Visto** l'art. 18, comma 1, lett. b) e c) della Legge n. 240/2010;
- Visto** il D.lgs. n. 75/2017;
- Visto** il Regolamento per il conferimento di incarichi individuali di lavoro autonomo a soggetti esterni all'Ateneo in vigore presso l'Università degli Studi di Roma "La Sapienza";
- Vista** la delibera del Consiglio di Dipartimento del 20.11.2020 con la quale è stato autorizzato l'avvio di una procedura comparativa su richiesta del Prof. Giorgio Milanetti a valere sui fondi relativi al progetto Master Traduzioni di cui è Responsabile il Prof. Milanetti;
- Visto** l'avviso interno n. 13 pubblicato il 10.12.2020;
- Vista** la dichiarazione di indisponibilità oggettiva del Direttore del Dipartimento del 11.01.2021;
- Visto** il bando n.11 del 23.02.2021 scaduto il 10.03.2021;
- Vista** la nomina della Commissione, deliberata dal Consiglio di Dipartimento nella seduta del 18.03.2021, e disposta con provvedimento del Direttore del Dipartimento del 19.03.2021 prot. n. 474;
- Visto** i Verbali redatti dalla Commissione giudicatrice e conservati presso gli archivi del Dipartimento

DISPONE

Art. 1

Sono approvati gli atti della procedura selettiva per il conferimento di 21 incarichi individuali con contratto di docenza non abituale per le seguenti attività:

- 1) Tecniche di scrittura per l'editoria (3CFU) 18 ore
Lingua araba:
- 2) Traduzione letteraria B (arabo) (3 CFU) - 18 ore
- 3) Cinema e comunicazione artistica audio-visiva: Maghreb ed Egitto (arabo) (3 CFU)
- 18 ore
- 4) Cinema e comunicazione artistica audio-visiva: Levantino (arabo) (3 CFU)
- 18 ore
- 5) Traduzione giuridico-commerciale (arabo) (6 CFU) - 36 ore
Lingua cinese:
- 6) Traduzione narrativa contemporanea B (cinese) (3CFU) - 18 ore



- 7) Traduzione poetica B (cinese) (3 CFU) - 18 ore
 - 8) Traduzione giornalistica (cinese) (6 CFU) - 36 ore
 - 9) Traduzione audiovisiva e sottotitolaggio (cinese) (6 CFU) - 36 ore
- Lingua giapponese:
- 10) Tradurre i manga (I) (giapponese) (6 CFU) - 36 ore
 - 11) Traduzione editoriale: tradurre i manga (II) (giapponese) (3 CFU) - 18 ore
 - 12) Traduzione editoriale: tradurre la pubblicistica culturale (giapponese) (3 CFU) - 18 ore
- Lingua inglese:
- 13) Traduzione cinematografica e audiovisivi (inglese) (3 CFU) - 18 ore
 - 14) Traduzione saggistica (inglese) (3 CFU) - 18 ore
 - 15) Traduzione fumetto (inglese) (3 CFU) - 18 ore
 - 16) Traduzione teatro (inglese) (3 CFU) - 18 ore
 - 17) Progetto Sherlock Holmes (inglese) (6 CFU) - 36 ore
- Lingua persiana:
- 18) Traduzione letteraria narrativa (persiano) (6 CFU) - 36 ore
 - 19) Traduzione letteraria poetica: guida alla traduzione (persiano) (3 CFU) - 18 ore
 - 20) Traduzione giornalistica (persiano) (6 CFU) - 36 ore
 - 21) Traduzione audiovisiva e sottotitolaggio (persiano) (6 CFU) - 36 ore

Art. 2

E' approvata la seguente graduatoria finale di merito:

- 1) Tecniche di scrittura per l'editoria (3CFU)
_Dr.ssa Alice Crisanti **punti 91**
- Lingua araba:**
- 2) Traduzione letteraria B (arabo) (3 CFU)
_Prof.ssa Monica Ruocco **punti 100**
 - 3) Cinema e comunicazione artistica audio-visiva: Maghreb ed Egitto (arabo) (3 CFU)
_Dr.ssa Luce Lacquaniti **punti 86**
 - 4) Cinema e comunicazione artistica audio-visiva: Levantino (arabo) (3 CFU)
_Dr.ssa Celina Choueiry **punti 81**
 - 5) Traduzione giuridico-commerciale (arabo) (6 CFU)
_Dr. Valerio Barbaro Francesco Buemi **punti 89**
- Lingua cinese:**
- 6) Traduzione narrativa contemporanea B (cinese) (3CFU)
_Prof.ssa Silvia Pozzi **punti 100**
 - 7) Traduzione poetica B (cinese) (3 CFU)
_Prof.ssa Alessandra Lavagnino **punti 100**
 - 8) Traduzione giornalistica (cinese) (6 CFU)



- _Prof.ssa Emma Lupano** **punti 94**
9) Traduzione audiovisiva e sottotitolaggio (cinese) (6 CFU)
_Dr.ssa Désirée Marianini Torta **punti 89**

Lingua giapponese:

- 10) Tradurre i manga (I) (giapponese) (6 CFU)
_Dr.ssa Carlotta Spiga **punti 90**
_Dr.ssa Maria Cristina Gasperini punti 87
11) Traduzione editoriale: tradurre i manga (II) (giapponese) (3 CFU)
_Dr.ssa Maria Cristina Gasperini **punti 90**
_Dr.ssa Carlotta Spiga punti 87
12) Traduzione editoriale: tradurre la pubblicistica culturale (giapponese) (3 CFU)
_Dr.ssa Maria Cristina Gasperini **punti 94**

Lingua inglese:

- 13) Traduzione cinematografica e audiovisivi (inglese) (3 CFU)
_Dr.ssa Margherita Dore **punti 100**
15) Traduzione fumetto (inglese) (3 CFU)
_Dr. Fabio Gamberini **punti 87**
16) Traduzione teatro (inglese) (3 CFU)
_Prof. Alessandro Gebbia **punti 95**
17) Progetto Sherlock Holmes (inglese) (6 CFU)
_Prof. Alessandro Gebbia **punti 95**

Lingua persiana:

- 18) Traduzione letteraria narrativa (persiano) (6 CFU)
_Prof.ssa Bianca Maria Filippini **punti 100**
19) Traduzione letteraria poetica: guida alla traduzione (persiano) (3 CFU)
_Dr.ssa Alessia Dal Bianco **punti 87**
20) Traduzione giornalistica (persiano) (6 CFU)
_Dr.ssa Leila Karami Nogurani **punti 89**
21) Traduzione audiovisiva e sottotitolaggio (persiano) (6 CFU)
_Dr.ssa Leila Karami Nogurani **punti 89**

Sotto condizione dell'accertamento dei requisiti prescritti per l'ammissione al concorso di cui sopra e per la stipula del contratto, i Dottori:

- _ Alice Crisanti
- _ Monica Ruocco
- _ Luce Lacquaniti
- _ Celina Choueiry
- _ Valerio Barbaro Francesco Buemi



- _ Silvia Pozzi
- _ Alessandra Lavagnino
- _ Emma Lupano
- _ Désirée Marianini Torta
- _ Carlotta Spiga
- _ Maria Cristina Gasperini
- _ Margherita Dore
- _ Fabio Gamberini
- _ Alessandro Gebbia
- _ Bianca Maria Filippini
- _ Alessia Dal Bianco
- _ Karami Nogurani

sono dichiarati vincitori per il conferimento di un contratto per incarico di docenza non abituale per le attività suindicate di cui è responsabile scientifico il prof. Giorgio Milanetti.

Del presente provvedimento è dato avviso mediante pubblicazione sul sito web del Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali e sul portale della Trasparenza di Ateneo.

Roma, 09.04.2021

F.to Il Direttore del Dipartimento
Prof. Franco D'Agostino